

Dezinfekční prostředky a čisticí roztoky pro ultrazvukové systémy a sondy

Obsah

1	Nejprve si přečtete.....	5
	Varovné symboly.....	7
	Komentáře zákazníků.....	8
	Zákaznický servis.....	8
	Konvence informací pro uživatele.....	9
2	Bezpečnost.....	11
	Výstrahy a varování.....	11
	Vystavení vlivu glutaraldehydu.....	14
3	Dezinfekční prostředky a čisticí roztoky.....	15
	Dezinfekční a čisticí prostředky pro povrchy systému.....	15
	Pokyny týkající se AR (automatických dezinfektorů).....	18
	Doporučení pro automatizované dezinfektory sond pro TEE a čisticí dezinfektory.....	20
	Dezinfekční a čisticí roztoky pro sondy.....	22
	Kompatibilita dezinfekčního prostředku podle názvu sondy.....	23
	Sondy seřazeny dle kompatibility dezinfekčního prostředku.....	28
	Kompatibilní dezinfekční prostředky a čisticí roztoky.....	32

1 Nejprve si přečtěte

Uživatelské informace o výrobku Philips popisují nejrozsáhlejší možnou konfiguraci výrobku s maximálním množstvím funkcí a příslušenství. Některé popsané funkce nemusí být u vaší konfigurace výrobku k dispozici.

Sondy jsou dostupné pouze v zemích nebo oblastech, kde je jejich použití schváleno. Ohledně informací týkajících se vašeho regionu kontaktujte svého místního zástupce firmy Philips.

Tato příručka uvádí seznam dezinfekčních a čisticích prostředků kompatibilních s vašimi ultrazvukovými systémy a sondami Philips. Informace v této příručce se týkají následujících ultrazvukových systémů:

- Řada Affiniti
- Řada ClearVue
- CX30
- CX50
- Řada EPIQ
- HD5
- HD6
- HD7
- Řada HD11
- HD15
- iE33
- iU22
- Lumify
- Sparq
- Xperius (distribuovaný prostřednictvím společnosti B. Braun)

Informace o ultrazvukových systémech nebo sondách Philips, které nejsou specificky uvedené v tomto dokumentu, naleznete v *uživatelské příručce*, která obsahuje údaje specifické pro váš systém a sondy.

Při používání dezinfekčních prostředků a čisticích roztoků vždy dbejte pokynů výrobce.

Z důvodů dostupnosti velkého množství čisticích a dezinfekčních výrobků je nemožné pořídit seznam obsahující všechny. Pokud si nejste jisti vhodností konkrétního výrobku, vyžádejte si více informací od svého místního zástupce společnosti Philips.

Postup při čištění a dezinfekci ultrazvukových systémů a sond naleznete v části *Čištění a péče o ultrazvukové systémy a sondy* (dostupné s dokumentací vašeho systému) nebo na webové stránce „Transducer and System Care“:

www.philips.com/transducercare

Seznam sond, které váš systém podporuje, naleznete v *Uživatelské příručce a Aktualizaci informací pro uživatele* (pokud je to relevantní) ke svému systému, které obsahují informace, jež se týkají konkrétně vašeho systému a sond.

Pro více informací:

- V Severní Americe společnost Philips kontaktujte na tel. čísle 800 722 9377.
- Mimo Severní Ameriku kontaktujte vašeho místního zástupce firmy Philips.
- Navštivte webovou stránku „Transducer and System Care“:

www.philips.com/transducercare

Tento dokument nebo digitální média obsahuje důvěrné informace, které jsou vlastnictvím společnosti Philips a nemohou být reprodukovány, kopírovány, celé nebo v částech, upravovány, měněny, předávány jiným osobám nebo šířeny bez předchozího písemného souhlasu právního oddělení společnosti Philips (Philips Legal Department). Tento dokument nebo digitální média jsou určeny pro zákazníky a licence k němu je součástí jejich nákupu zařízení Philips. Dále slouží ke splnění zákonných požadavků FDA 21 CFR 1020.30 (včetně všech dodatků) a dalších místních zákonných požadavků. Užívání tohoto dokumentu neoprávněnými osobami je přísně zakázáno.

Společnost Philips tento dokument dodává bez jakýchkoliv vyjádřených či nevyjádřených záruk, včetně, nikoliv však výhradně, nevyjádřených záruk prodejnosti a způsobilosti pro určitý účel.

Společnost Philips věnovala pozornost zajištění přesnosti tohoto dokumentu. Přesto však společnost Philips nepřijímá žádnou odpovědnost za chyby či opomenutí a vyhrazuje si právo bez předchozího upozornění měnit uvedené výrobky tak, aby zlepšila jejich spolehlivost, funkčnost či design. Společnost Philips může kdykoli provést zlepšení nebo změny výrobků nebo programů popsanych v tomto dokumentu.

Společnost Philips za žádným účelem neposkytuje zastoupení ani záruku uživatelům ani žádné jiné straně s ohledem na adekvátnost tohoto dokumentu obecně nebo s ohledem na jeho adekvátnost k vykázání konkrétních výsledků. Právo uživatele na obnovu poškození způsobených chybou nebo nedbalostí ze strany společnosti Philips je pro účely tohoto dokumentu omezeno na částku, kterou uživatel zaplatil společnosti Philips za tento dokument. Za žádných okolností není společnost Philips zodpovědná za žádné nároky z důvodu zvláštních, kolaterálních, náhodných, přímých, nepřímých nebo následných poškození, ztrát, nákladů, poplatků, pohledávek nebo požadavků z důvodu ztráty zisku, dat, poplatků nebo nákladů.

Neoprávněné kopírování tohoto dokumentu by, kromě porušení autorských práv, mohlo mít za následek omezení schopnosti společnosti Philips poskytovat uživatelům přesné a aktuální informace.

„xMATRIX“ je ochranná známka společnosti Koninklijke Philips N.V.





„Xperius“ je ochranná známka patřící společností Koninklijke Philips N.V. a B. Braun Melsungen AG.

Názvy výrobků jiných výrobců než Philips mohou být ochrannými známkami příslušných vlastníků.

Varovné symboly

Systém může používat následující varovné symboly. Další symboly použité v systému naleznete v části „Bezpečnost“ v *Uživatelské příručce* a *Aktualizaci informací pro uživatele* (pokud je to relevantní) ke svému systému.

Varovné symboly

Symbol	Popis
	Tento symbol označuje bezpečnostní zprávu.
	Nebezpečné elektrické napětí: Je umístěn v blízkosti vývodů vysokého napětí a označuje přítomnost napětí vyššího než 1 000 V~ (600 V~ ve Spojených státech).
	Určuje ESD (elektrostatická výbojnost) senzitivitu konektoru, který není testován dle specifikací v normě IEC 60601-1-2. Nedotýkejte se exponovaných kolíků konektoru. Kontakt s nechráněnými vývody může způsobit elektrostatický výboj, který může poškodit přístroj.
	Značí, že uživatel by měl ohledně informací o bezpečnosti nahlédnout do pokynů k použití.

Komentáře zákazníků

Pokud máte otázky ohledně informací pro uživatele nebo jste v nich zjistili chybu, kontaktujte společnost Philips na čísle 800 722 9377 (USA), mimo USA kontaktujte svého místního zástupce zákaznického servisu společnosti Philips.

Zákaznický servis

Po celém světě jsou zástupci zákaznického servisu připraveni odpovědět na otázky a poskytovat údržbu a servis. Vyžádejte si pomoc od svého místního zástupce společnosti Philips. Odkaz na zástupce zákaznického servisu můžete také získat v následující kanceláři, případně můžete navštívit tyto webové stránky „Kontaktujte nás“:

www.healthcare.philips.com/main/about/officelocator/index.wpd

Philips Ultrasound, Inc.

22100 Bothell-Everett Highway, Bothell, WA 98021-8431, Spojené státy americké
800-722-9377

Konvence informací pro uživatele

Informace pro uživatele pro váš výrobek používají také následující typografické konvence, které vám pomohou vyhledat informace a porozumět jim:

- Všechny postupy jsou číslovány a všechny dílčí postupy jsou řazeny podle písmen. Pro zajištění úspěchu musíte provádět jednotlivé kroky v pořadí, v jakém jsou uvedeny.
- Seznamy s odrážkami uvádějí obecné informace o konkrétní funkci nebo proceduře. Neznamenají postupnou činnost.
- Levá strana systému je po vaší levici, když stojíte před systémem tváří k němu. Přední část systému je k vám nejbližší, když s ním běžně pracujete.
- Není-li jejich rozlišení důležité pro smysl textu, jsou tužkové i další sondy označovány jako sondy.

Informace, které jsou důležité k bezpečnému a efektivnímu používání výrobku, jsou v informacích pro uživatele uvedeny takto:



VAROVÁNÍ

Varování uvádějí informace nezbytné pro zachování bezpečnosti jak obsluhy, tak pacienta.



UPOZORNĚNÍ

Upozornění upozorňují na nebezpečí poškození výrobku a pozbytí platnosti záruky nebo servisní smlouvy nebo na nebezpečí ztráty dat pacienta či systémových dat.

POZNÁMKA

Poznámky upozorňují na důležité informace, které pomáhají používat výrobek efektivněji.

2 Bezpečnost

Přečtěte si informace, které jsou uvedeny v této části, abyste zajistili bezpečnost všech osob, které obsluhují a provádějí údržbu ultrazvukového zařízení, všech pacientů, které pomocí zařízení vyšetřujete, a kvalitu systému a jeho příslušenství.

Výstrahy a varování

Při použití čisticích a dezinfekčních prostředků zohledněte následující výstrahy a varování:



VAROVÁNÍ

Všechny dezinfekční prostředky nejsou účinné proti všem druhům kontaminace. Dbejte na to, aby byl druh dezinfekčního prostředku vhodný pro konkrétní typ systému a sondy a aby koncentrace roztoku a doba jeho působení odpovídaly zamýšlenému klinickému použití.



VAROVÁNÍ

Dezinfekční prostředky jsou doporučovány kvůli své chemické kompatibilitě s materiály výrobku, nikoli kvůli biologické účinnosti. Údaje o biologické účinnosti dezinfekčního prostředku zjistíte v pokynech a doporučeních výrobce dezinfekčního prostředku, U.S. Food and Drug Administration a U.S. Centers for Disease Control.



VAROVÁNÍ

Pokud se použije předem namíchaný roztok, dodržujte dobu použitelnosti tohoto roztoku.

**VAROVÁNÍ**

Stupeň dezinfekce požadovaný pro dané zařízení je dán druhem tkáně, se kterou přijde při použití do styku, a typem použité sondy. Dbejte na to, aby byl druh dezinfekčního prostředku vhodný pro typ sondy a její aplikaci. Více informací o úrovni požadavků na dezinfekci naleznete v části *Čištění a péče o ultrazvukové systémy a sondy*. Viz také pokyny na štítku dezinfekčního prostředku a doporučení asociace Association for Professionals in Infection Control, U.S. Food and Drug Administration, oficiální prohlášení AIUM: „Guidelines for Cleaning and Preparing External- and Internal-Use Ultrasound Transducers Between Patients, Safe Handling, and Use of Ultrasound Coupling Gel” a U.S. Centers for Disease Control.

**VAROVÁNÍ**

Při čištění, dezinfekci a sterilizaci jakéhokoli zařízení používejte vždy ochranné brýle a rukavice.

**UPOZORNĚNÍ**

Používání jiných než doporučených dezinfekčních prostředků, nesprávné koncentrace roztoků nebo ponoření sondy hlouběji nebo po delší dobu působení může sondu poškodit nebo změnit její barvu a má za následek ukončení platnosti záruky na sondu.

**UPOZORNĚNÍ**

Použití izopropylalkoholu (čisticího lihu), denaturovaného ethanolu a alkoholových přípravků k čištění všech sond je omezeno. U sond s konektory USB se alkoholem může čistit pouze kryt sondy a čočka (akustické okénko). U netransezofageálních sond se alkoholem může čistit pouze kryt konektoru, kryt sondy a čočka. U sond pro TEE se alkoholem může čistit kryt konektoru a ovládacích prvků. Ujistěte se, že roztok obsahuje pouze 91 % nebo méně isopropylalkoholu nebo 85 % nebo méně denaturovaného ethanolu. Žádné jiné části sondy (kabely, konektory USB či pružné přechody) alkoholem nečistěte, protože by mohli tyto části sondy poškodit. Na taková poškození se záruka ani servisní smlouva nevztahují.

**UPOZORNĚNÍ**

Pokud nedojde k odstranění veškerého dezinfekčního prostředku a gelu mezi jednotlivými použitími, některé čisticí a dezinfekční produkty mohou způsobit odbarvení. Před použitím čisticích a dezinfekčních prostředků vždy odstraňte všechny gel. V případě potřeby můžete k odstranění nahromaděných zbytků na součástech systému použít 70% isopropylalkohol, pokud je pro toto použití kompatibilní. V případě potřeby můžete k odstranění nahromaděných zbytků na systému a součástech sondy použít 91% nebo slabší roztok izopropylalkoholu, nebo 85% nebo slabší roztok denaturovaného ethanolu, pokud je pro toto použití kompatibilní.

**UPOZORNĚNÍ**

Na čočku sondy nelepte žádné samolepicí fólie, jako je například Tegaderm. Mohly by čočku poškodit.

**UPOZORNĚNÍ**

Na obrazovky monitorů nepoužívejte čisticí prostředky na sklo, sprejové čističe ani produkty obsahující bělidla. Opakované použití takových prostředků může poškodit povrchy obrazovek monitorů. Aby nedocházelo k nahromadění schválených dezinfekčních nebo čisticích prostředků na systému, okamžitě setřete jejich zbytky. Používejte čisticí prostředky speciálně určené pro čištění obrazovek LCD nebo OLED.

**UPOZORNĚNÍ**

Na dotykové obrazovky nepoužívejte sprejové čističe ani produkty obsahující bělidla či alkohol. Opakované použití takových prostředků může poškodit povrchy dotykové obrazovky. Aby nedocházelo k nahromadění schválených dezinfekčních nebo čisticích prostředků na systému, okamžitě setřete jejich zbytky.

Vystavení vlivu glutaraldehydu

Americký Úřad pro bezpečnost a zdraví při práci (OSHA, United States Occupational Safety and Health Administration) vydal pokyny uvádějící úroveň přípustného vystavení vlivu glutaraldehydu v pracovním prostředí. Společnost Philips neprodává spolu se svými výrobky dezinfekční prostředky na bázi glutaraldehydu.

Pro snížení množství výparů glutaraldehydu nezapomeňte nádobu na ponoření, dodávanou se sondami, uzavřít víkem. Tyto nádoby jsou běžně dostupné v obchodní síti. Nejaktuálnější informace o dezinfekčních prostředcích a sondách Philips naleznete na webové stránce Philips „Transducer and System Care“:

www.philips.com/transducercare

3 Dezinfekční prostředky a čisticí roztoky

Následující témata uvádí seznam dezinfekčních a čisticích prostředků kompatibilních s vaším ultrazvukovým systémem a sondami Philips.

Dezinfekční a čisticí prostředky pro povrchy systému

Systémy Lumify

Je vaší odpovědností správně čistit a dezinfikovat zařízení v souladu s pokyny jeho výrobce a se zásadami čištění a dezinfekce zdravotnických přístrojů vaší instituce.

Všechny systémy kromě Lumify

Kompatibilita dezinfekčních a čisticích prostředků se různí v závislosti na předmětu, na který jsou použity. Výrobky v následující tabulce jsou kompatibilní pro použití na tyto povrchy systému:

- kmenové kabely, svody a elektrody EKG,
- vnější plastové a natřené povrchy systému a vozíku,
- ovládací panel systému,
- obrazovky monitoru a dotykové obrazovky,
- připínací držáky kabelů sond.

Čisticí roztoky pro všechny povrchy	Čisticí roztoky pro obrazovky monitoru a dotykové obrazovky	Dezinfekční prostředky na povrchy systému a dotykové obrazovky
Slabý mýdlový roztok ¹	<ul style="list-style-type: none"> • Slabý mýdlový roztok¹ • Čisticí prostředky na LCD nebo OLED panely • Demineralizovaná voda 	<ul style="list-style-type: none"> • 70% isopropylalkohol (IPA) (neschválen pro dotykové obrazovky) • Opti-Cide3 (na bázi QUAT/IPA) • Oxivir Tb (na bázi AHP (Accelerated Hydrogen Peroxide)) • Sprej nebo utěrky Protex (kompatibilní pouze se systémy řady EPIQ, Affiniti a Xperius) • Sani-Cloth HB (na bázi QUAT) • Sani-Cloth Plus (na bázi QUAT/IPA) • PI-Spray II (na bázi QUAT)

1. Slabé mýdlové roztoky neobsahují žádné agresivní složky a nedráždí pokožku. Nesmí obsahovat vonné látky, oleje nebo alkoholy. Dezinfekční prostředky pro ruce nejsou schváleny k použití.



UPOZORNĚNÍ

K čištění systému, periferních zařízení nebo sondy nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky nebo aceton, MEK, ředidlo a jiná silná rozpouštědla.



UPOZORNĚNÍ

K dezinfekci systému nepoužívejte Sani-Cloth AF3 ani Super Sani-Cloth.

**UPOZORNĚNÍ**

Do spojů nebo portů systému a konektorů sondy nestříkejte ani nerozlévejte kapaliny.

**UPOZORNĚNÍ**

Na čištění obrazovek monitorů a dotykových obrazovek používejte hadřík z mikrovláken. Nepoužívejte papírové ubrusky.

**UPOZORNĚNÍ**

Na obrazovky monitorů nepoužívejte čisticí prostředky na sklo, sprejové čističe ani produkty obsahující bělidla. Opakované použití takových prostředků může poškodit povrchy obrazovek monitorů. Aby nedocházelo k nahromadění schválených dezinfekčních nebo čisticích prostředků na systému, okamžitě setřete jejich zbytky. Používejte čisticí prostředky speciálně určené pro čištění obrazovek LCD nebo OLED.

**UPOZORNĚNÍ**

Na dotykové obrazovky nepoužívejte sprejové čističe ani produkty obsahující bělidla či alkohol. Opakované použití takových prostředků může poškodit povrchy dotykové obrazovky. Aby nedocházelo k nahromadění schválených dezinfekčních nebo čisticích prostředků na systému, okamžitě setřete jejich zbytky.

**UPOZORNĚNÍ**

Povrchy systému a sond jsou odolné vůči ultrazvukovému přenosovému gelu, alkoholu a dezinfekčním prostředkům, ale pokud tyto látky používáte, musíte je okamžitě setřít, abyste zabránili trvalému poškození.

Postup při čištění a dezinfekci ultrazvukových systémů a sond naleznete v části *Čištění a péče o ultrazvukové systémy a sondy* nebo na webové stránce „Transducer and System Care“:

www.philips.com/transducercare

Pokyny týkající se AR (automatických dezinfektorů)

Pouze některé sondy jsou kompatibilní s automatickým dezinfektorem (AR) a AR může používat pouze určité roztoky nebo podmínky.

Sondy Philips lze zpracovávat v AR, pokud jsou splněna následující kritéria:

- Všechny použité chemikálie a provozní podmínky musí být kompatibilní s konkrétním modelem sondy Philips, která je uváděna do znovupoužitelného stavu, a musí být použity za podmínek doporučených výrobcem AR.
- Teplota během uvedení do znovupoužitelného stavu nesmí přesáhnout 55 °C (131 °F).
- Vyjma případů, kdy je sonda použita v systému STERRAD 100S, musí být konektor sondy při čištění nebo dezinfekci během uvádění do znovupoužitelného stavu izolován, aby se nedostal do kontaktu s čisticím nebo dezinfekčním roztokem. Zabrání to riziku stříkání na rukojeť nebo konektor.

Zde uvádíme příklady AR, které splňují požadavky uvedení sond jiných než TEE Philips do znovupoužitelného stavu. Tyto AR jsou buď speciálně určené na uvedení sondy do znovu použitelného stavu nebo poskytují připojení, které ho podporuje.

POZNÁMKA

Pokud AR nad rámec AR uvedených v následující tabulce splňují kritéria v předchozím seznamu, jsou taky schválená k použití.

Příklady: AR kompatibilní se sondami Philips jinými než TEE

Výrobce	Země původu	Model	Typ sondy	Kompatibilní dezinfekční prostředky nebo metody	Podmínky během zpracování
Pokročilé sterilizační produkty	US	STERRAD 100S	L10-4lap	peroxid vodíku	50 °C (122 °F)
CIVCO Medical Solutions	US	Astra VR	Endokavitální ¹	Cidex OPA, Revital-Ox RESERT, MetriCide OPA Plus	32 °C (89,6 °F)
Germitec	FR	Antigermix S1	Složený ²	UV-C	Teplota okolí
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (s volitelnou soupravou k připojení ultrazvukové sondy)	Složený ³	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)
Nanosonické	AU	trophon EPR trophon2	Složený ⁴	peroxid vodíku	50 °C (122 °F)

1. Kompatibilní transvaginální a transrektální sondy uvádí položka Astra VR v části „Kompatibilní dezinfekční prostředky a čisticí roztoky“ na straně 32. Použijte číslo sloupce Kompatibilita, abyste našli odkaz na příslušný seznam v části „Sondy seřazené dle kompatibility dezinfekčního prostředku“ na straně 28.
2. Kompatibilní sondy uvádí položka Astra Antigermix S1 v části „Kompatibilní dezinfekční prostředky a čisticí roztoky“ na straně 32. Poté použijte číslo sloupce Kompatibilita, abyste našli odkaz na příslušný seznam v části „Sondy seřazené dle kompatibility dezinfekčního prostředku“ na straně 28.

3. Kompatibilní sondy uvádí položka Advantage Plus (s volitelnou soupravou k připojení ultrazvukové sondy) v části „Kompatibilní dezinfekční prostředky a čisticí roztoky“ na straně 32. Poté použijte číslo sloupce Kompatibilita, abyste našli odkaz na příslušný seznam v části „Sondy seřazeny dle kompatibility dezinfekčního prostředku“ na straně 28.
4. Kompatibilní sondy uvádí položka trophon EPR a trophon2 v části „Kompatibilní dezinfekční prostředky a čisticí roztoky“ na straně 32. Poté použijte číslo sloupce Kompatibilita, abyste našli odkaz na příslušný seznam v části „Sondy seřazeny dle kompatibility dezinfekčního prostředku“ na straně 28.

Doporučení pro automatizované dezinfektory sond pro TEE a čisticí dezinfektory

Pouze některé sondy jsou kompatibilní s automatickým dezinfektorem sond pro TEE nebo automatickým čisticím dezinfektorem sond pro TEE. Automatické zařízení může používat pouze specifické roztoky.

Sondy pro TEE Philips můžete zpracovávat k opakovanému použití v automatickém dezinfektoru sond pro TEE nebo automatickém čisticím dezinfektoru sond pro TEE, pokud jsou splněna následující kritéria:

- Všechny použité chemikálie a provozní podmínky musí být kompatibilní s konkrétním modelem sondy pro TEE Philips, která je uváděna do znovupoužitelného stavu, a musí být použity za podmínek doporučených výrobcem dezinfektoru.
- Teplota během uvedení do znovupoužitelného stavu nesmí přesáhnout 45 °C (113 °F).
- Rukojeť a konektor sondy pro TEE nesmí během uvedení do znovupoužitelného stavu přijít do kontaktu s čisticím nebo dezinfekčním roztokem. Nesmí s nimi přijít do kontaktu ani podstavec rukojeti nebo těsnicí mechanismy. Zabrání to riziku stříkání na rukojeť nebo konektor.
- Během použití dezinfektoru je zakázáno použití ochranných bariér nebo prostředků za účelem izolace madla a konektoru a následného kompletního ponoření sondy nebo vystavení celé sondy působení dezinfekčního roztoku.
- Nesmí se používat sušení horkým vzduchem.

Následující tabulka uvádí příklady dezinfektorů, které splňují požadavky uvedení do znovupoužitelného stavu sond pro TEE Philips. Tyto dezinfektory jsou buď speciálně určené na uvedení do znovupoužitelného stavu sondy pro TEE, nebo poskytují připojení, které ho podporuje.

POZNÁMKA

Kromě dezinfektorů uvedených v následující tabulce jsou k použití schváleny další automatické dezinfektory sond pro TEE nebo automatické čisticí dezinfektory sond pro TEE se schválením FDA nebo označením CE k použití se sondami pro TEE, které splňují kritéria v předchozím seznamu.

Příklady: Dezinfektory kompatibilní se sondami pro TEE Philips

Výrobce	Země původu	Model	Typ sondy	Kompatibilní dezinfekční prostředky nebo metody	Podmínky během zpracování
CIVCO Medical Solutions	US	Astra TEE	TEE	Cidex OPA, MetriCide OPA Plus, Revital-Ox RESERT	40 °C (104 °F)
CS Medical	US	Reprocesor TD-100	TEE	TD-5 HLD, TD-8 HLD	38 °C až 40 °C (100,4 °F až 104 °F)
		Reprocesor TEEClean	TEE	TD-5 HLD, TD-8 HLD, TEEZyme Cleaner	38 °C až 40 °C (100,4 °F až 104 °F)

Výrobce	Země původu	Model	Typ sondy	Kompatibilní dezinfekční prostředky nebo metody	Podmínky během zpracování
Germitec	FR	Antigermix E1	TEE	UV-C	Teplota okolí
Medivators	US	ADVANTAGE PLUS (s volitelnou soupravou k připojení sondy pro TEE/TOE)	TEE	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)
		DSD-201 (s volitelnou soupravou můstku)	TEE	RAPICIDE Glut, RAPICIDE PA, RAPICIDE OPA/28	30 °C (86 °F)
		DSD EDGE (s volitelnou soupravou můstku)	TEE	RAPICIDE PA Single Shot	30 °C (86 °F)
Soluscope	FR	Serie TEE	TEE	Soluscope P/ Soluscope A, Proxy P/Proxy A	40 °C (104 °F)

Postup při čištění a dezinfekci sond pro TEE pomocí automatických dezinfektorů sond pro TEE nebo automatických čisticích dezinfektorů sond pro TEE naleznete v části *Čištění a péče o ultrazvukové systémy a sondy*.

Dezinfekční a čisticí roztoky pro sondy

Tato kapitola obsahuje tři tabulky, díky kterým naleznete dezinfekční a čisticí prostředky, které jsou kompatibilní s vašimi sondami.

- **„Kompatibilita dezinfekčního prostředku podle názvu sondy“ na straně 23:** Uvádí sondy v alfanumerickém pořadí s odkazy na kompatibilitu jejich dezinfekčních prostředků a čisticích roztoků. Najděte vaši sondu ve sloupci Název sondy a pak ve sloupci Kompatibilita najděte odkaz na příslušný sloupec Kompatibilita v části **„Kompatibilní dezinfekční prostředky a čisticí roztoky“ na straně 32.**
- **„Sondy seřazeny dle kompatibility dezinfekčního prostředku“ na straně 28:** Organizuje sondy podle příslušného sloupce Kompatibilita v části **„Kompatibilní dezinfekční prostředky a čisticí roztoky“ na straně 32.** Tuto tabulku použijte na rychlé zorientování, které sondy odpovídají očíslovaným sloupcům Kompatibilita.
- **„Kompatibilní dezinfekční prostředky a čisticí roztoky“ na straně 32:** Uvádí seznam dezinfekčních prostředků a čisticích roztoků kompatibilních se sondami společnosti Philips. Očíslované sloupce Kompatibilita uvádějí kompatibilitu dezinfekčních prostředků a čisticích roztoků s příslušnými sondami. Použijte jednu ze dvou tabulek sond k určení, který sloupec Kompatibilita se týká vaší sondy.

Kompatibilita dezinfekčního prostředku podle názvu sondy

Tato tabulka uvádí sondy v alfanumerickém pořadí s odkazy na kompatibilitu jejich dezinfekčních prostředků a čisticích roztoků. Najděte vaši sondu (a systém, je-li uveden) ve sloupci Název sondy a pak ve sloupci Kompatibilita zjistíte příslušný sloupec Kompatibilita v části **„Kompatibilní dezinfekční prostředky a čisticí roztoky“ na straně 32.** Pokud není uveden systém, znamená to, že pro všechny verze sondy použijte stejný sloupec Kompatibilita.

Seznam sond podporovaných vaším systémem naleznete v *Uživatelské příručce a Aktualizaci informací pro uživatele* (pokud je to relevantní) ke svému systému.

Odkazy na kompatibilitu podle názvu sondy

Název sondy (název systému)	Sloupec Kompatibilita
1,9 MHz CW Pencil	3
1,9 MHz TCD	3
3D6-2	1
3D8-4	1

Název sondy (název systému)	Sloupec Kompatibilita
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	1
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	2
5,0 MHz CW Pencil	3
7,5 MHz Endo	1
BP10-5ec	2
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	1
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	2
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	1
C5-2 (ClearVue)	2
C5-2 (Lumify, Xperius)	8
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	1
C6-2 Compact (Affiniti)	2
C6-3	1
C8-4v	1 nebo 2 [†]
C8-5	1
C8-5 Compact (CX30, CX50)	1
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
C9-2	2
C9-3io	7
C9-3v	2
C9-4	1
C9-4ec	1

Název sondy (název systému)	Sloupec Kompatibilita
C9-4v	2
C9-4v Compact	2
C9-5ec	1
C10-3v	2
C10-4ec	2
D2cwc	3
D2tcd	3
D5cwc	3
eL18-4	2
L8-4	1
L9-3	1
L10-4lap	6
L11-3	1
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	1
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	2
L12-3ERGO (Affiniti, EPIQ)	2
L12-4 (ClearVue)	2
L12-4 (Lumify, Xperius)	8
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	1
L12-4 Compact (Affiniti)	2
L12-5 38 mm	1
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	1

Název sondy (název systému)	Sloupec Kompatibilita
L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)	2
L12-5 50 mm	1
L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22)	1 nebo 2 [†]
L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)	2
L17-5	1
L18-5	2
mC7-2	2
OMNI III TEE	5
S3-1	1
S4-1 (iU22)	1
S4-1 (ClearVue)	2
S4-1 (Lumify)	8
S4-2	1
S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)	1
S4-2 Compact (Affiniti)	2
S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)	1
S5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
S5-2	1
S6-2mpt	5
S7-2t	5
S7-3t	4
S8	1

Název sondy (název systému)	Sloupec Kompatibilita
S8-3	1
S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)	1
S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
S8-3t	4
S9-2	2
S12	1
S12-4	1
S12-4 Compact (CX50)	1
S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)	2
TCD	3
V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)	1
V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)	2
V9-2	2
V8-4	1
VL13-5	1
VL13-5 Compact	2
X3-1	1
X5-1 (iE33)	1
X5-1 (Affiniti, EPIQ)	2
X6-1	2
X7-2 (iE33, iU22)	1
X7-2 (EPIQ)	2

Název sondy (název systému)	Sloupec Kompatibilita
X7-2t	5
X8-2t,	5
XL14-3	2

Poznámky pod čarou

† Použijte sloupec Kompatibilita 2 pro modely C8-4v s následujícími čísly dílu:

- Díl číslo 45356117292x, kde x je 3 nebo větší
- Díl číslo 45356128750x, kde x je 2 nebo větší
- Díl číslo 45356131895x, kde x je 1 nebo větší
- Díl číslo 45356149748x, kde x je 1 nebo větší
- Díl číslo 45356149749x, kde x je 1 nebo větší
- Díl číslo 45356168452x, kde x je 1 nebo větší

Použijte sloupec Kompatibilita 1 pro modely C8-4v s jinými čísly dílu.
Číslo dílu se nachází uvnitř krytu konektoru.

‡ Použijte sloupec Kompatibilita 2 pro modely L15-7io s následujícími čísly dílu:

- Díl číslo 45356140781x, kde x je 1 nebo větší
- Díl číslo 45356141827x, kde x je 1 nebo větší

Použijte sloupec Kompatibilita 1 pro modely L15-7io s jinými čísly dílu.
Číslo dílu se nachází uvnitř krytu konektoru.

Sondy seřazeny dle kompatibility dezinfekčního prostředku

Tato tabulka organizuje sondy podle příslušného sloupce Kompatibilita v části „[Kompatibilní dezinfekční prostředky a čisticí roztoky](#)“ na straně 32. Barvy záhlaví sloupců odpovídají barvě sloupce Kompatibilita. Pokud není uveden systém, znamená to, že pro všechny verze sondy použijte stejný sloupec kompatibility.

Seznam sond podporovaných vaším systémem naleznete v *Uživatelské příručce* a *Aktualizaci informací pro uživatele* (pokud je to relevantní) ke svému systému.

Sondy seřazeny dle kompatibility dezinfekčního prostředku

Sondy (názvy systému), na které se vztahuje sloupec Kompatibilita 1

3D6-2	L12-5 50 mm
3D8-4	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
3D9-3v (HD11, HD15, iU22)	L17-5
7,5 MHz Endo	S3-1
C5-1 (CX50, HD15, iE33, iU22)	S4-1 (iU22)
C5-2 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15, iE33, iU22)	S4-2
C6-2 Compact (CX30, Sparq)	S4-2 Compact (CX30, CX50, Sparq)
C6-3	S5-1 (CX50, iE33, iU22, Sparq)
C8-4v ¹	S5-2
C8-5	S8
C8-5 Compact (CX30, CX50)	S8-3
C9-4	S8-3 Compact (CX30, CX50, HD5)
C9-4ec	S12
C9-5ec	S12-4
L8-4	S12-4 Compact (CX50)
L9-3	V6-2 (HD11 XE, HD15, iU22)
L11-3	V8-4
L12-3 (HD5, HD6, HD7, HD11, HD15)	VL13-5
L12-4 Compact (CX30, Sparq)	X3-1

L12-5 38 mm	X5-1 (iE33)
L12-5 50 mm Compact (CX50, Sparq)	X7-2 (iE33, iU22)
Sondy (názvy systému), na které se vztahuje sloupec Kompatibilita 2	
3D9-3v (Affiniti, ClearVue, EPIQ)	L12-5 50 mm Compact (Affiniti, EPIQ)
BP10-5ec	L15-7io (Affiniti, CX30, CX50, EPIQ, Sparq)
C5-1 (Affiniti, EPIQ, Sparq)	L15-7io (HD11, HD15, iE33, iU22) ²
C5-2 (ClearVue)	L18-5
C6-2 Compact (Affiniti)	mC7-2
C8-4v ¹	S4-1 (ClearVue)
C8-5 Compact (Affiniti, EPIQ)	S4-2 Compact (Affiniti)
C9-2	S5-1 (Affiniti, EPIQ)
C9-3v	S8-3 Compact (Affiniti, EPIQ)
C9-4v	S9-2
C9-4v Compact	S12-4 Compact (Affiniti, EPIQ)
C10-3v	V6-2 (Affiniti, ClearVue, EPIQ, HD5)
C10-4ec	V9-2
eL18-4	VL13-5 Compact
L12-3 (Affiniti, CX50, EPIQ)	X5-1 (Affiniti, EPIQ)
L12-3ERGO (Affiniti, EPIQ)	X6-1
L12-4 (ClearVue)	X7-2 (EPIQ)
L12-4 Compact (Affiniti)	XL14-3
Sondy, na které se vztahuje sloupec Kompatibilita 3	
1,9 MHz CW Pencil	

1,9 MHz TCD

5,0 MHz CW Pencil

D2cwc

D2tcd

D5cwc

TCD.

Sondy, na které se vztahuje sloupec Kompatibilita 4

S7-3t

S8-3t

Sondy, na které se vztahuje sloupec Kompatibilita 5

OMNI III TEE

S6-2mpt

S7-2t

X7-2t

X8-2t,

Sondy, na které se vztahuje sloupec Kompatibilita 6

L10-4lap

Sondy, na které se vztahuje sloupec Kompatibilita 7

C9-3io

Sondy, na které se vztahuje sloupec Kompatibilita 8

C5-2 (Lumify, Xperius)

L12-4 (Lumify, Xperius)

S4-1 (Lumify)

Poznámky pod čarou

1	<p>Použijte sloupec Kompatibilita 2 pro modely C8-4v s následujícími čísly dílu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Díl číslo 45356117292x, kde x je 3 nebo větší • Díl číslo 45356128750x, kde x je 2 nebo větší • Díl číslo 45356131895x, kde x je 1 nebo větší • Díl číslo 45356149748x, kde x je 1 nebo větší • Díl číslo 45356149749x, kde x je 1 nebo větší • Díl číslo 45356168452x, kde x je 1 nebo větší <p>Použijte sloupec Kompatibilita 1 pro modely C8-4v s jinými čísly dílu. Číslo dílu se nachází uvnitř krytu konektoru.</p>
2	<p>Použijte sloupec Kompatibilita 2 pro modely L15-7io s následujícími čísly dílu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Díl číslo 45356140781x, kde x je 1 nebo větší • Díl číslo 45356141827x, kde x je 1 nebo větší <p>Použijte sloupec Kompatibilita 1 pro modely L15-7io s jinými čísly dílu. Číslo dílu se nachází uvnitř krytu konektoru.</p>

Kompatibilní dezinfekční prostředky a čisticí roztoky

Následující tabulka uvádí seznam dezinfekčních a čisticích prostředků kompatibilních se sondami vašeho ultrazvukového systému Philips. Chcete-li najít svou sondu a její odpovídající sloupec Kompatibilita, použijte tabulky v části „[Sondy seřazeny dle kompatibility dezinfekčního prostředku](#)“ na straně 28 nebo „[Kompatibilita dezinfekčního prostředku podle názvu sondy](#)“ na straně 23.

**UPOZORNĚNÍ**

Použití izopropylalkoholu (čisticího lihu), denaturovaného ethanolu a alkoholových přípravků k čištění všech sond je omezeno. U sond s konektory USB se alkoholem může čistit pouze kryt sondy a čočka (akustické okénko). U netransezofageálních sond se alkoholem může čistit pouze kryt konektoru, kryt sondy a čočka. U sond pro TEE se alkoholem může čistit kryt konektoru a ovládacích prvků. Ujistěte se, že roztok obsahuje pouze 91 % nebo méně isopropylalkoholu nebo 85 % nebo méně denaturovaného ethanolu. Žádné jiné části sondy (kabely, konektory USB či pružné přechody) alkoholem nečistěte, protože by mohli tyto části sondy poškodit. Na taková poškození se záruka ani servisní smlouva nevztahují.

Společnost Philips na základě testování kompatibility materiálu, profilu použití výrobku a aktivních složek genericky schválila použití následujících typů dezinfekčních prostředků *nízké* a *střední úrovně* používaných ve spreji nebo k otírání povrchů (kontakt s kůží) a transvaginálních či transrektálních sond, a to v souladu s následujícími omezeními kompatibility v tabulce dezinfekčních prostředků.

**UPOZORNĚNÍ**

Společnost Philips genericky schválila použití následujících transezofageálních nebo laparoskopických sond:

- na bázi chlornanu sodného (např. 10% roztok bělicího činidla pro použití v domácnosti s přibližně 0,6 % aktivního chlornanu sodného),
- na bázi kvartérních aminů (QUAT) (např. výrobky obsahující roztok alkyl xbenzylamoniových chloridů, kde x může být jakákoli organická funkční skupina jako jsou ethyly a methyly atd.; použitá koncentrace by měla být celkem pro všechny uvedené QUAT menší než 0,8 %),
- na bázi urychleného peroxidu vodíku (max. 0,5 % peroxidu vodíku),
- na bázi alkoholu nebo alkoholu plus QUAT (obsah alkoholu ve výrobku nesmí přesáhnout 91 % izopropanolu nebo 85 % denaturovaného lihu),

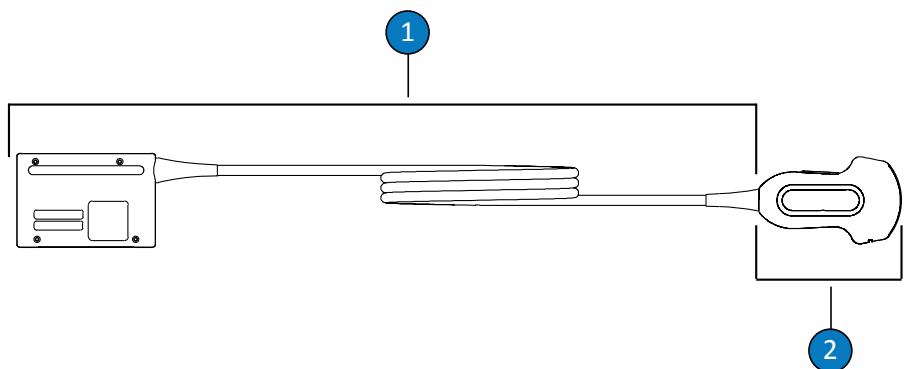
- výrobky, které nejsou specificky uvedeny v tabulce kompatibility, ale mají podobné aktivní složky jako ty zde uvedené a jsou uváděny na trhu pro medicínské použití.

Při používání dezinfekčních prostředků a čisticích roztoků vždy dbejte pokynů výrobce.

Z důvodů dostupnosti velkého množství čisticích a dezinfekčních výrobků je nemožné pořídit seznam obsahující všechny. Pokud si nejste jisti vhodností konkrétního výrobku, vyžádejte si pomoc od svého místního zástupce společnosti Philips.

Legenda tabulky dezinfekčních a čisticích roztoků

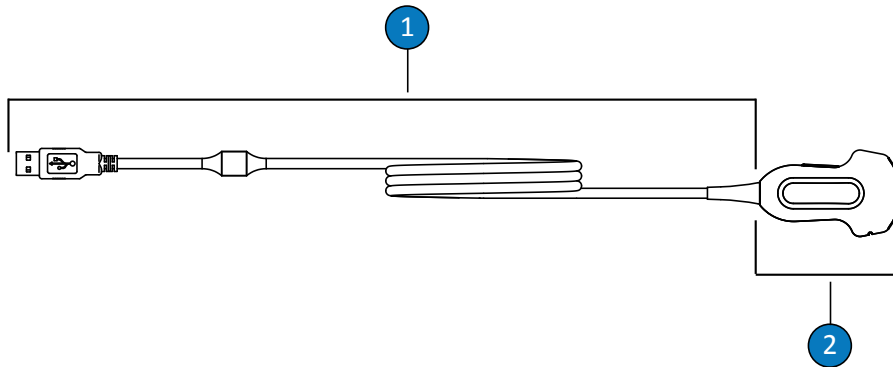
Země původu	Typy dezinfekčního prostředku	Kompatibilita
AU = Austrálie	CL = čisticí prostředek	C = schváleno pro použití na kabel a konektor (konektor nikdy neponožte ani nenamáčejte); jsou uvedeny výjimky, kdy není schváleno pro konektor
CA = Kanada	HLD = dezinfekční prostředek vysoké úrovně	H = schváleno pro použití na rukojeť a její kryt
DE = Německo	ILD = dezinfekční prostředek střední úrovně	N = neschváleno pro použití
ES = Španělsko	LLD = dezinfekční prostředek nízké úrovně	T = schváleno pro použití na sondu
FR = Francie	S = sterilizační prostředek	
JP = Japonsko		
UK = Velká Británie		
US = Spojené státy		



Části netransezofageální sondy

1 C (kabel a konektor)

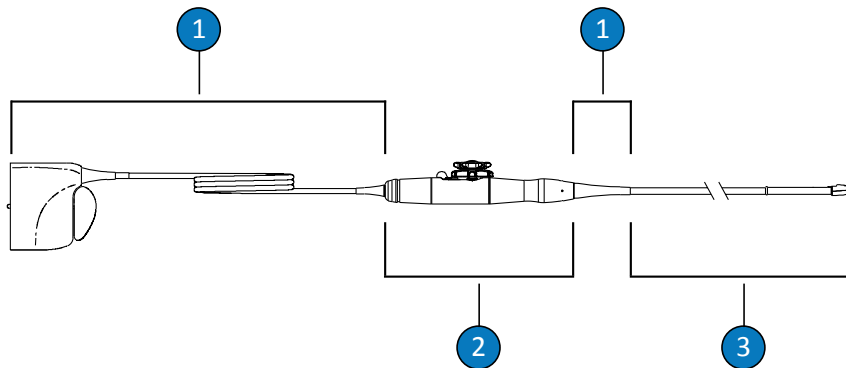
2 T (sonda)



Netransezofageální sondy (připojení USB)

1 C (kabel a konektor)

2 T (sonda)



Části sondy pro TEE

1	C (kabel, konektor a pružné přechody)
2	H (rukojeť a mechanismus otáčení)
3	T (sonda a ohebný zaváděcí tubus)

POZNÁMKA

Chcete-li najít vaši sondu a její odpovídající sloupec Kompatibilita, použijte tabulky v části „Sondy seřazeny dle kompatibility dezinfekčního prostředku“ na straně 28 nebo „Kompatibilita dezinfekčního prostředku podle názvu sondy“ na straně 23.

Kompatibilita dezinfekčních a čisticích roztoků

Roztok/ systém	Země původu	Vymezené použití	Účinná látka	Typy dezinfekčního prostředku	Sloupce Kompatibilita							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Ubrousky Accel (všechny typy)	CA	Otírání	peroxid vodíku	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Acecide	JP	namočení ¹	kyselina peroctová	HLD, S	N	N	N	N	T	N	N	N
Advantage Plus (s volitelnou souvřadnou k připojení sondy pro TEE/TOE)	US	AR	kyselina peroctová	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N

Roztok/ systém	Země původu	Vymezené použití	Účinná látka	Typy dezinfekčního prostředku	Sloupce Kompatibilita								
					1	2	3	4	5	6	7	8	
Advantage Plus (s volitelnou soupravou k připojení ultrazvukové sondy)	US	AR	kyselina peroctová	HLD	N	T ⁶ , C ⁸	N	N	N	N	N	T ⁶ , C ⁸	N
Aidal Plus	AU	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T	T, C ⁸	T
Alkaspray	FR	Sprej/otírání	alkohol, alkylamin	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T	T
Anios Clean Excel D	FR	Sprej/otírání/ namočení ¹	QUAT, glukonát chlorhexidinu, surfaktant	CL	T, C	T, C	T, C	T	T	T	T	T, C	T, C
Aniosept Activ	FR	namočení ¹	kyselina peroctová	HLD, S	N	T, C ⁸	N	N	T	T	T	T, C ⁸	T
ANIOXY DM	FR	namočení ¹	kyselina peroctová	HLD, S	N	T, C ⁸	N	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Anioxyde 1000	FR	namočení ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T, C ⁸	N	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Antigermix E1	FR	E1 System	UV-C	HLD	N	N	N	T, C ⁸ , H ⁵	T, C ⁸ , H ⁵	N	N	N	N
Antigermix S1	FR	S1 System	UV-C	HLD	T, C ^{2,8}	T, C ^{2,8}	N	N	N	N	N	T, C ⁸	N
ASTRA TEE	US	AR	v závislosti na roztoku	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N	N

Roztok/ systém	Země původu	Vymezené použití	Účinná látka	Typy dezinfekčního prostředku	Sloupce Kompatibilita							
					1	2	3	4	5	6	7	8
ASTRA VR	US	AR	v závislosti na roztoku	HLD	T ⁹	T ⁹	N	N	N	N	N	N
Pěna Bacillol 30	DE	Sprej/otírání	alkohol, alkylamin	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Banicide Plus	US	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Bělicí prostředek (max. 0,6% NaOCl)	všechny	Sprej/otírání	chlornan sodný	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
CaviWipes	US	Otírání	alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Cidex	US	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Cidex 7	US	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Cidex OPA	US	namočení ¹	ortho-ftalaldehyd	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Cidex Plus	US	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Čisticí antiseptické ubrousky	DE	Sprej/otírání	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Ubrousky Clinell Sporicidal	UK	Otírání	kyselina peroctová, surfaktant	CL, HLD	T, C	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Univerzální sanitační utěrky Clinell	UK	Sprej/otírání	QUAT, Biguanide	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C

Roztok/ systém	Země původu	Vymezené použití	Účinná látka	Typy dezinfekčního prostředku	Sloupce Kompatibilita							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Germicidní čisticí prostředek Clorox Healthcare Bleach	US	Sprej/otírání	chlornan sodný	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
Dezinfekční čisticí prostředky Clorox Healthcare Hydrogen Peroxide	US	Sprej/otírání	peroxid vodíku	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Combi- Instruments-N	DE	namočení ¹	směs glutaraldehydu a formacetalu	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	N	T	T	T, C ⁸	T
Denaturovaný etylalkohol (max. 85%)	všechny	Sprej/otírání	denaturovaný etylalkohol, voda	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Descoton Extra	DE	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Dispatch	US	Sprej/otírání	chlornan sodný	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
DSD 201 (s volitelnou soupravou můstku)	US	AR	v závislosti na roztoku	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N

Roztok/ systém	Země původu	Vymezené použití	Účinná látka	Typy dezinfekčního prostředku	Sloupce Kompatibilita							
					1	2	3	4	5	6	7	8
DSD EDGE (s volitelnou soupravou můstku)	US	AR	kyselina peroctová	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
Endosporine	FR	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Endozime Enzymatic (všechny typy)	US	Předčištění	enzymy, surfaktant	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Enzol	US	Předčištění	enzymy, surfaktant	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Epizyme Rapid	AU	Předčištění	enzymy, surfaktant	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Gigasept FF (nový)	DE	namočení ¹	dialdehyd kyseliny jantarové	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	N	T, C ⁸	T
Gigasept PA	DE	namočení ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T, C ⁸	N	N	T	T	T, C ⁸	T
Gigasept PAA Concentrate	DE	namočení ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T, C ⁸	N	N	T	T	T, C ⁸	T
Hexanios G+R	FR	namočení ¹	QUAT, biquanid, surfaktant	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	N	N	N	N	T, C	T
Hibiclens (max. 4%)	US	Předčištění	glukonát chlorhexidinu	CL	T, C	T, C	T	T, C	T, C	T, C	T, C	T, C
Incidin	DE	Sprej/otírání	alkohol	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T

Roztok/ systém	Země původu	Vymezené použití	Účinná látka	Typy dezinfekčního prostředku	Sloupce Kompatibilita							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Incidin OxyWipe	DE	Sprej/otírání	peroxid vodíku, surfaktant	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Incidin OxyWipe S	DE	Sprej/otírání	peroxid vodíku, surfaktant	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Incidin OxyFoam	DE	Sprej/otírání	peroxid vodíku, surfaktant	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Incidin OxyFoam S	DE	Sprej/otírání	peroxid vodíku, surfaktant	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Incidin Plus	DE	Namočení ¹	glukoprotamin	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Incidin Rapid	DE	Sprej/otírání	QUAT, glutaraldehyd	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T	T	T	T, C	T, C
Incidur Spray	DE	Sprej/otírání	alkohol, QUAT, aldehyd	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Instruzyme	FR	Předčištění	enzymy, QUAT, Biquanid	CL	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Detergent Intercept	US	AR	surfaktant	CL	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
Utěrky Intercept	US	Otírání	surfaktant	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T, C
Izopropylalkohol (max. 91%)	všechny	Sprej/otírání	izopropylalkohol, voda	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Klenzyme	US	Předčištění	enzymy, surfaktant	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T

Roztok/ systém	Země původu	Vymezené použití	Účinná látka	Typy dezinfekčního prostředku	Sloupce Kompatibilita							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Korsolex Basic	FR	namočení ¹	uvolňující aldehydy	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Korsolex Extra	FR	namočení ¹	QUAT, aldehyd	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Korsolex PAE	FR	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Odstraňovač biofilmu Matrix	AU	Předčištění	enzymy, surfaktant	CL	T, C	T, C	T	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
MaxiCide Plus	US	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
MedDis	UK	namočení ¹	QUAT, kyselina sulfamová	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Medistel	UK	namočení ¹	QUAT, kyselina sulfamová	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Medizyme	AU	Předčištění	enzymy, surfaktant	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
MetriCide	US	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
MetriCide 28	US	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
MetriCide OPA Plus	US	namočení ¹	ortho-ftalaldehyd	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
MetriCide Plus 30	US	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
MetriZyme	US	Předčištění	enzymy, surfaktant	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T

Roztok/ systém	Země původu	Vymezené použití	Účinná látka	Typy dezinfekčního prostředku	Sloupce Kompatibilita							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Mikrobac Virucidal Tissues	DE	Otírání	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Ubrously mikrozid PAA	DE	Otírání	kyselina peroctová	LLD, ILD	N	T, C	T, C	N	T, C	T, C, H	T, C	T, C
Slabý mýdlový roztok ⁴	všechny	Předčištění	surfaktant	CL	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Milton	AU	Sprej/otírání	chlornan sodný	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
NDP Med Concentrated Plus	ES	namočení ¹	N-duopropenid, alkylamin	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Neodisher endo CLEAN / neodisher endo SEPT PAC	DE	AR	surfaktant, kyselina peroctová	CL, HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Neodisher endo DIS active	DE	namočení ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Neodisher Septo Active	DE	namočení ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T, C ⁸	N	N	T	T	T, C ⁸	T
Kyselina peroctová Olympic	UK	AR	kyselina peroctová	HLD	N	T, C ⁸	N	N	T	N	T, C ⁸	N
Omnicide 14NS	US	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T

Roztok/ systém	Země původu	Vymezené použití	Účinná látka	Typy dezinfekčního prostředku	Sloupce Kompatibilita							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Omnicide 28	US	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
OPAL	AU	namočení ¹	ortho-ftalaldehyd	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Opti-Cide3	US	Sprej/otírání	alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T,H	T	T
Oxivir (všechny typy)	US	Otírání	peroxid vodíku	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Oxygenon-I	DE	namočení ¹	tvorba kyslíku	HLD	N	T, C ⁸	N	T ³	T	T	T, C ⁸	T
PeraSafe	UK	namočení ¹	kyselina peroctová	HLD, S	N	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Perascope	UK	namočení ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T, C ⁸	N	N	T	T	T, C ⁸	T
Perastel	UK	AR/namočení ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T, C ⁸	N	N	T	T	T, C ⁸	T
PerCept (všechny typy)	CA	Otírání	peroxid vodíku	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Phagocide D	FR	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Phagozyme ND	FR	Předčištění	enzymy, QUAT	CL	T, C	T, C	N	T	T	T	T, C	T
PI-Spray (dříve T-Spray)	US	Sprej/otírání	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
PI-Spray II (dříve T-Spray II)	US	Sprej/otírání	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
PREmpt Concentrate	CA	Sprej/otírání	peroxid vodíku	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C

Roztok/ systém	Země původu	Vymezené použití	Účinná látka	Typy dezinfekčního prostředku	Sloupce Kompatibilita							
					1	2	3	4	5	6	7	8
PREempt RTU	CA	Sprej/otírání	peroxid vodíku	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Ubrousky PREempt	CA	Otírání	peroxid vodíku	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
ProCide-D	US	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
ProCide-D Plus	US	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Prolystica 2X	US	Předčištění	enzymy, surfaktant	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Dezinfekční prostředek Protex (všechny typy)	US	Sprej/otírání	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Proxy P/ Proxy A	AU	AR	kyselina peroctová	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Kvarterní amonium (úč. max. 0,8 %)	všechny	Sprej/otírání	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
RAPICIDE Glut	US	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
RAPICIDE OPA/28	US	namočení ¹	ortho-ftalaldehyd	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
RAPICIDE PA	US	namočení ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	N
RAPICIDE PA Single Shot	US	AR	kyselina peroctová	HLD	N	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	N

Roztok/ systém	Země původu	Vymezené použití	Účinná látka	Typy dezinfekčního prostředku	Sloupce Kompatibilita							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Revital-Ox RESERT	US	namočení ¹	peroxid vodíku	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T ³	T	T	N	T
Rivascop	FR	Sprej/otírání	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Salvanios pH 10	FR	Sprej/otírání	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Sani-Cloth Active	DE	Otírání	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Sani-Cloth AF	US	Otírání	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Sani-Cloth AF3	US	Otírání	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Sani-Cloth Bleach	US	Otírání	chlornan sodný	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	C	C	C	T, C	T, C
Sani-Cloth CHG 2%	UK	Sprej/otírání	alkohol, glukonát chlorhexidinu	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Sani-Cloth HB	US	Otírání	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Sani-Cloth Plus	US	Otírání	alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Sani-Cloth Prime	US	Otírání	alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Sekucid N	FR	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Sekusept Aktiv	DE	namočení ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T

Roztok/ systém	Země původu	Vymezené použití	Účinná látka	Typy dezinfekčního prostředku	Sloupce Kompatibilita							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Sekusept Easy	DE	namočení ¹	kyselina peroctová	HLD	N	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Sekusept Plus	DE	namočení ¹	glukoprotamin	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Serie TEE	FR	AR	v závislosti na roztoku	HLD	N	N	N	T ⁷	T ⁷	N	N	N
Soluscope P/ Soluscope A	FR	AR	kyselina peroctová	HLD	N	N	N	N	T	N	N	N
Steranios 2%	FR	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
STERRAD 100S	US	AR	peroxid vodíku	S	N	N	N	N	N	T ⁶ , C, H	N	N
Super Sani-Cloth	US	Otírání	alkohol, QUAT	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
TD-5	US	Reprocesor TD-100, reprocesor TEEClean	glutaraldehyd	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TD-8	US	Reprocesor TD-100, reprocesor TEEClean	ortho-ftalaldehyd	HLD	N	N	N	T	T	N	N	N
TEEZyme	US	Reprocesor TEEClean	enzymy, surfaktant	CL	N	N	N	T, C, H	T, C, H	N	N	N
Houba TEEZyme	US	Předčištění	enzymy, surfaktant	CL	N	N	N	T, C, H	T, C, H	N	N	N

Roztok/ systém	Země původu	Vymezené použití	Účinná látka	Typy dezinfekčního prostředku	Sloupce Kompatibilita							
					1	2	3	4	5	6	7	8
TEEZymeMC	US	Předčištění	enzymy, surfaktant	CL	T, C	T, C	N	T, C, H	T, C, H	T	T, C	T
Tristel Duo	UK	Pěna/otírání	chlordioxid	HLD	T, C	T, C	N	N	N	N	T, C	T, C
Tristel Fuse pro systém Stella	UK	Stella System	chlordioxid	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Tristel Multi- Shot	UK	namočení ¹	chlordioxid	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Ubrousky Tristel Sporicidal	UK	Otírání	chlordioxid	HLD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C
Tristel Trio Wipes / Tristel Trio Trace	UK	Utěrky k použití před čištěním, sporicidní utěrky, vlhčené utěrky	enzymy, surfaktant, chlordioxid	CL, HLD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T
trophon2	AU	Reprocesor trophon2	peroxid vodíku	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	N	N	N	T, C ⁸	T, C
Čisticí utěrky trophon Companion	AU	Otírání	QUAT	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
trophon EPR	AU	Reprocesor trophon EPR	peroxid vodíku	HLD	T, C ⁸	T, C ⁸	N	N	N	N	T, C ⁸	N
Vaposeptol	FR	Sprej/otírání	alkohol, biguanid	LLD, ILD	T	T	T	H	H	T, H	T	T
Virox 5 RTU	CA	Otírání	peroxid vodíku	LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C

Roztok/ systém	Země původu	Vymezené použití	Účinná látka	Typy dezinfekčního prostředku	Sloupce Kompatibilita							
					1	2	3	4	5	6	7	8
Wavicide -01	US	namočení ¹	glutaraldehyd	HLD, S	T, C ⁸	T, C ⁸	N	T	T	T	T, C ⁸	T
Wip'Anios Excel	FR	Otírání	QUAT, biquanid, surfaktant	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C
Wip'Anios Premium	FR	Otírání	QUAT, biquanid, surfaktant	CL, LLD, ILD	T, C	T, C	T, C	T, C, H	T, C, H	T, C, H	T, C	T, C

1. Nikdy nepoňujte ani nenamáčejte konektor. Tyto produkty lze používat v kombinaci s automatizovanými dezinfektory (AR) dle pokynů v dokumentu *Čištění a péče o ultrazvukové systémy a sondy*.
2. Systém Antigermix S1 není schválen pro 3D6-2, 3D8-4, V6-2, V8-4, V9-2, VL13-5 nebo VL13-5 Compact.
3. Přípravky Oxygenon-I a Revital-Ox RESERT mohou způsobit mírnou změnu zabarvení na ohebné části sond S7-3t a S8-3t. Tato změna zabarvení nemá žádný vliv na bezpečnost nebo výkonnost zařízení.
4. Slabé mýdlové roztoky neobsahují žádné agresivní složky a nedráždí pokožku. Nesmí obsahovat vonné látky, oleje nebo alkoholy. Dezinfekční prostředky pro ruce nejsou schváleny k použití.
5. Antigermix E1 může zbarvit plastové části transezofageálních sond.
6. Specifické roztoky používané s tímto automatickým dezinfektorem naleznete v části „Pokyny týkající se AR (automatických dezinfektorů)“ na straně 18.
7. Specifické roztoky používané s tímto automatickým dezinfektorem naleznete v části „Doporučení pro automatizované dezinfektory sond pro TEE a čisticí dezinfektory“ na straně 20.
8. Schváleno pouze pro kabely; neschváleno pro konektory.
9. Specifické roztoky používané s tímto automatickým dezinfektorem (pouze transvaginální a transrektální sondy) naleznete v části „Pokyny týkající se AR (automatických dezinfektorů)“ na straně 18.

www.philips.com/healthcare



Philips Ultrasound, Inc.
22100 Bothell Everett Highway
Bothell, WA 98021-8431
USA



Philips Medical Systems Nederland B.V.
Veenpluis 4-6
5684 PC Best
The Netherlands

CE 2797



© 2019 Koninklijke Philips N.V.

Všechna práva vyhrazena. Bez předchozího písemného souhlasu vlastníka autorských práv je reprodukování nebo přenos, ať již zcela, nebo zčásti, v jakékoli formě a jakýmkoli způsobem, elektronicky, mechanicky nebo jinak, zakázán.

Vydáno v USA
4535 620 14511_A/795 * JUL 2019 - cs-CZ